

Warszawa, dnia 11 kwietnia 2022 r.

Poz. 791

PROTOKÓŁ

o zmianie Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 r., ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r., 23 listopada 1977 r. i 18 grudnia 1990 r., oraz Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r., 23 listopada 1977 r. i 18 grudnia 1990 r.,

sporządzony w Warszawie dnia 25 listopada 2014 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 25 listopada 2014 r. w Warszawie został sporządzony Protokół o zmianie Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 r., ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r., 23 listopada 1977 r. i 18 grudnia 1990 r., oraz Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r., 23 listopada 1977 r. i 18 grudnia 1990 r., w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ

o zmianie Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 roku (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku)

oraz Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku)

Rządy Republiki Bułgarii, Socjalistycznej Republiki Wietnamu, Mongolii, Rzeczypospolitej Polskiej, Federacji Rosyjskiej, Rumunii, Republiki Słowackiej oraz Republiki Czeskiej (zwane dalej również „Umawiającymi się Stronami”),

mając na uwadze wejście w życie w dniu 20 lutego 2013 roku Porozumienia między Międzynarodowym Bankiem Współpracy Gospodarczej a Rządem Republiki Kuby o ostatecznym uregulowaniu wzajemnych należności i zobowiązań finansowych podpisanego w dniu 20 grudnia 2012 roku w Hawanie (Republika Kuby), a także związaną z tym rezygnacją Republiki Kuby z udziału w Porozumieniu o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) oraz jej wystąpienie z Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej,

a także

mając na uwadze oświadczenie Republiki Węgierskiej z dnia 12 października 1992 roku o rezygnacji Republiki Węgierskiej z udziału w Porozumieniu o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) oraz jej wystąpienie z Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Zgodnie z postanowieniami Artykułu IX Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) dokonuje się następujących zmian w danym Porozumieniu:

1. W Artykule II Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) ustępy pierwszy i drugi otrzymują następujące brzmienie:

„Kapitał zakładowy Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej wynosi czterysta milionów euro.

Wkłady Umawiających się Stron na kapitał zakładowy Banku wynoszą dla:

Republiki Bułgarii	– 30,244 mln euro
Socjalistycznej Republiki Wietnamu	– 1,516 mln euro
Mongolii	– 5,336 mln euro
Rzeczypospolitej Polskiej	– 48,032 mln euro
Federacji Rosyjskiej	– 206,356 mln euro
Rumunii	– 28,464 mln euro
Republiki Słowackiej	– 26,684 mln euro
Republiki Czeskiej	– 53,368 mln euro”

2. W Artykule X Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) ustęp pierwszy otrzymuje następujące brzmienie:

„Niniejsze Porozumienie zostanie przekazane na przechowanie Ministerstwu Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej, które będzie pełniło funkcje depozytariusza tego Porozumienia.”

Artykuł II

Zgodnie z postanowieniami Artykułu 38 Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) wprowadza się następujące zmiany do Statutu:

1. W Artykule 5 Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) ustęp pierwszy otrzymuje następujące brzmienie:

„Kapitał zakładowy Banku wynosi 400 milionów euro.”

2. W Artykule 35 Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej (ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 roku, 23 listopada 1977 roku oraz 18 grudnia 1990 roku) w ustępie drugim zdanie drugie otrzymuje następujące brzmienie:

„Waluta bilansu Banku – euro.”

Artykuł III

Niniejszy Protokół wchodzi w życie z dniem, w którym ostatnia z Umawiających się Stron zawiadomi Depozytariusza niniejszego Protokołu wskazanego w artykule IV niniejszego Protokołu o realizacji odpowiednich procedur wewnętrznych.

Artykuł IV

Niniejszy Protokół zostaje przekazany na przechowanie Ministerstwu Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej, które będzie pełniło funkcje Depozytariusza danego Protokołu.

Sporządzono w Warszawie dnia 25 listopada 2014 roku, w jednym egzemplarzu w języku rosyjskim.

ПРОТОКОЛ

**об изменении Соглашения об организации и деятельности
Международного банка экономического сотрудничества от 22 октября 1963 года
(с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года,
23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года)
и Устава Международного банка экономического сотрудничества
(с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года,
23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года)**

Правительства Республики Болгария, Социалистической Республики Вьетнам, Монголии, Республики Польша, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики и Чешской Республики (далее также Договаривающиеся Стороны),

принимая во внимание вступление в силу 20 февраля 2013 года Соглашения между Международным банком экономического сотрудничества и Правительством Республики Куба об окончательном урегулировании взаимных финансовых требований и обязательств, подписанного 20 декабря 2012 года в городе Гавана, Республика Куба, а также отказ в этой связи Республики Куба от участия в Соглашении об организации и деятельности Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) и выход ее из Международного банка экономического сотрудничества,

а также

принимая во внимание заявление Венгерской Республики от 12 октября 1992 года об отказе Венгерской Республики от участия в Соглашении об организации и деятельности Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) и о выходе ее из Международного банка экономического сотрудничества,

договорились о нижеследующем:

Статья I

В соответствии с положениями Статьи IX Соглашения об организации и деятельности Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) внести следующие изменения в данное Соглашение:

1. В Статье II Соглашения об организации и деятельности Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) первый и второй абзацы изложить в следующей редакции:

«Уставный капитал Международного банка экономического сотрудничества определяется в четыреста миллионов евро.

Долевые взносы Договаривающихся Сторон в уставном капитале Банка составляют для:

Республики Болгария	— 30,244 миллиона евро
Социалистической Республики Вьетнам	— 1,516 миллиона евро
Монголии	— 5,336 миллиона евро
Республики Польша	— 48,032 миллиона евро
Российской Федерации	— 206,356 миллиона евро
Румынии	— 28,464 миллиона евро
Словацкой Республики	— 26,684 миллиона евро
Чешской Республики	— 53,368 миллиона евро»

2. В Статье X Соглашения об организации и деятельности Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) первый абзац изложить в следующей редакции:

«Настоящее Соглашение будет сдано на хранение Министерству иностранных дел Российской Федерации, которое будет выполнять функции депозитария этого Соглашения.»

Статья II

В соответствии с положениями Статьи 38 Устава Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) внести следующие изменения в данный Устав:

1. В Статье 5 Устава Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) первый абзац изложить в следующей редакции:

«Уставный капитал Банка составляет 400 миллионов евро.»

2. В Статье 35 Устава Международного банка экономического сотрудничества (с изменениями, внесенными Протоколами от 18 декабря 1970 года, 23 ноября 1977 года и 18 декабря 1990 года) во втором абзаце второе предложение изложить в следующей редакции:

«Валюта баланса Банка - евро.»

Статья III

Настоящий Протокол вступает в силу с даты, когда последняя из Договаривающихся Сторон уведомит Депозитарий настоящего Протокола, определенный в статье IV настоящего Протокола, о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур.

Статья IV

Настоящий Протокол сдается на хранение Министерству иностранных дел Российской Федерации, который будет выполнять функции Депозитария этого Протокола.

Совершено в городе Варшава 25.11.2014 года в одном экземпляре на русском языке.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 3 kwietnia 2017 r.

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

Prezes Rady Ministrów: *B. Szydło*